

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን
The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች በገቢ ማስገኛ ሥራዎች ላይ የሚሰማሩበትን ሁኔታ ለመወሰን የወጣ መመሪያ

መመሪያ ቁጥር 937/2015

በሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች አዋጅ ቁጥር 1113/2011 አንቀጽ 63 ንዑስ አንቀጽ (1)(ለ) በገቢ ማስገኛ ስራዎች ላይ የሚሰማሩ ድርጅቶች፣ አግባብነት ባላቸው የንግድ ፈቃድና ምዝገባ ህጎች መሠረት፣ አዲስ የንግድ ድርጅቶችን (ኩባንያዎችን) በማቋቋም፣ በነባር የንግድ ድርጅቶች ውስጥ አክሲዮን በመያዝ፣ ህዝባዊ መዋጮ መሰብሰብ ፣ ወይም የንግድ ስራን በብቸኛ ባለቤትነት በማካሄድ የገቢ ማስገኛ ስራዎችን ማከናወን እንደሚችሉ የተደነገገ በመሆኑ፤

በአዋጁ አንቀጽ 5 ንዑስ አንቀጽ (2) የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች በተመዘገቡበት ዓላማ መሠረት ሥራቸውን ማከናወናቸውን በመከታተልና በመቆጣጠር የሕብረተሰቡን የላቀ ተጠቃሚነት ማረጋገጥ ከባለስልጣኑ ዓላማዎች ውስጥ አንዱ ሆኖ በመደንገጥ፤

በአዋጁ አንቀጽ 6 ንዑስ አንቀጽ (10) ድርጅቶች የሚያከናውኗቸው የልማት ሥራዎች መንግሥት ከሚያወጣቸው የልማት ዕቅዶች ጋር የተጣጣሙ እንዲሆኑ የሚያግዙ የፖሊሲ መመሪያዎችን

DIRECTIVE TO DETERMINE THE CONDITIONS UNDER WHICH CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS ARE ENGAGED IN INCOME-GENERATING ACTIVITIES

DIRECTIVE NO 937/2022

WHEREAS, it is stipulated under Article 63(1)(b) of Civil Society Organizations Proclamation No. 1113/2019 that an organization engaged in income-generating activities, in accordance with the relevant business license and registration laws, may carry out income-generating activities by establishing new businesses (companies), holding shares in existing businesses, collecting public contributions, or conducting business as a sole proprietorship;

WHEREAS, it is provided that one of the objectives of the Authority is to ensure the greater benefit of the society by monitoring and controlling the activities of civil society organizations according to the purpose for which they are registered under Article 5(2) of the Proclamation;

WHEREAS, the Authority has the powers and functions vested in it by Article 6(10) of the Proclamation to issue policy guidelines that help the development activities carried out by organizations be prepared in line with

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

ማዘጋጀት እንደሁም በንዑስ አንቀጽ 16 በዘርፉ በወንጀል ድርጊት የተገኘ ገንዘብ ወይም ንብረትን ሕጋዊ አስመስሎ ማቅረብና ሽብርተኝነትን በገንዘብ መርዳትን ለመከላከል የሚያስችሉ ሥራዎችን ከሚመለከታቸው የመንግስት አካላት ጋር በትብብር የመሥራት ሥልጣንና ተግባር የተሰጠው በመሆኑ፤

the development plans issued by the government, as well as to work in cooperation with the relevant government bodies to prevent the legalization of money or property obtained through criminal activity in the sector, and to prevent the financing of terrorism as stipulated under paragraph 16;

የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት የተጠቃሚዎችንና የአባላትን ጥቅም በላቀና ግልጽነትን በተላበሰ ሁኔታ ማከናወን የሚችሉበትን ሁኔታ ማመቻቸት አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ፤

WHEREAS, it is found necessary to facilitate the situation in which the civil community organization can carry out the interests of beneficiaries and members in a better and more transparent manner;

ከላይ የተጠቀሱትን የአዋጁን ድንጋጌዎች እና የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ደንብ ለማስፈጸም የሚያስችሉትን መመሪያዎች ማውጣት አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ፤

WHEREAS, it is found necessary to issue a directive to enforce the above-mentioned provisions of the Proclamation and the regulation of civil society organizations;

የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለስልጣን በአዋጁ አንቀጽ 89 ንዑስ አንቀጽ (2) በተሰጠው ሥልጣን መሠረት ይህን መመሪያ አውጥቷል።

NOW THEREFORE, the Civil Society Organizations Authority has issued this Directive pursuant to the powers vested in it by Article 89(2) of the Proclamation.

ክፍል አንድ
ጠቅላላ ድንጋጌዎች

PART ONE
GENERAL

1. አጭር ርዕስ

1. Short title

ይህ መመሪያ “የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች የገቢ ማስገኛ መመሪያ ቁጥር 937/2015” ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።

This Directive may be cited as “Civil Society Organizations Income-Generating activity Directive No 937/2022”.

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን
The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

2. ትርጓሜ

የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጓሜ የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ መመሪያ ውስጥ፤

1/ “አዋጅ” ማለት የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች አዋጅ ቁጥር 1113/2011 ነው

2/ “ባለስልጣን” ማለት በአዋጁ አንቀጽ 4 መሰረት የተቋቋመው እና የፌዴራል መንግስት አስፈጻሚ አካላትን ስልጣንና ተግባር ለመወሰን በወጣው አዋጅ ቁጥር 1263/2014 (እንደተሻሻለ) የሰያሜ ለውጥ በማድረግ የተቋቋመው “የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለስልጣን” ነው።

3/ “ድርጅት” ማለት በአዋጁ አንቀጽ 2 ንዑስ አንቀጽ (1) ትርጓሜ የተሰጠው የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት ነው፤

4/ “ሳጥን” ማለት እሽጉ ሳይነሳ ወይም ሳይቀደድ ሊከፈት የማይችል በላዩ ላይ መዋጮ በቀላሉ ሊታይ የሚችል የሰብሳቢውን ወይም የተወካዩን እና የሚሰበሰብለት ተጠቃሚ ወይም ተጠቃሚዎች ስም ያለበት በአስተማማኝ ሁኔታ የተዘጋና የታሸገ

2. Definitions

Unless the context requires otherwise, in this Directive:

(1) "Proclamation" means Civil Society Organizations Proclamation No. 1113/2019;

(2) "Authority" means Authority of Civil Society Organizations which was established in accordance with Article 4 of the Proclamation and was established by Proclamation No. 1263/2022 (as amended) to determine the powers and functions of the executive bodies of the Federal Government by changing its name;

(3) "Organization" means a civil society organization as defined in Article 2(1) of the Proclamation;

(4) "Box" means a securely closed and sealed box or similar item, which cannot be opened without opening or tearing the package, with the name of the collector or representative and the beneficiary or beneficiaries;

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

ሳጥን ወይም ተመሳሳይ ዕቃ ነው።

5/ “ፖስታ” ማለት በአስተማማኝ ሀኔታ በሙጫ ወይም በማስቲሽ በማጣበቅ የታሸገ በላይ ላይ በቀላሉ ሊታይ የሚችል የሰብሳቢውን ወይም የተወካዩን እና የሚሰበሰቡለት ተጠቃሚ ወይም ተጠቃሚዎችን ስም የያዘ ፖስታ ወይም ኤንቨሎፕ ነው።

6/ “ካርኒ” ማለት መዋጮ ላዋጣው ሰው የሚሰጥ ለመዋጮ መሰብሰቢያነት የሚያገለግሉ ተከታታይ ቁጥር ያላቸው ካርኒዎች በያዘ መድብል ውስጥ የሚገኝ ካርኒ ነው።

7/ “አደራጅ” ማለት ሕዝባዊ መዋጮ የሚሰበሰበው ድርጅት ነው።

8/ “ሰብሳቢ” ማለት ሕዝባዊ መዋጮ ለመሰብሰብ በድርጅቱ ተወክሎ የሚሠማራ ሰው ነው።

9/ በአዋጁ የተሰጡ ሌሎች ትርጓሜዎች ለዚህ መመሪያም ተፈጻሚ ይሆናሉ።

10/ በዚህ መመሪያ ውስጥ ለወንድ የታ የተገለጸው አነጋገር ሴትንም ይጨምራል።

3. የተፈጻሚነት ወሰን

ይህ መመሪያ በማናቸውም ድርጅት ላይ ተፈጻሚ ይሆናል።

(5) "Envelope" means an envelope or post sealed securely with glue or adhesive with the name of the collector or representative and the beneficiary or beneficiaries;

(6) "Receipt" means a receipt in a set containing serial numbers used for collection of donations and given to the person who contributed;

(7) "Organizer" means an organization that collects public contributions;

(8) "Collector" means a person who acts on behalf of the organization to collect public contributions.

(9) Definitions given in the Proclamation shall also apply to this directive;

(10) In this guide, the expression defined for male gender also includes female.

3. Scope of application

This directive applies to any organization.

ክፍል ሁለት
በሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት ስለሚካሄድ
የንግድ ስራ

4. ስለንግድ ድርጅት መቋቋም

- 1/ በመተዳደሪያ ደንቡ በገቢ ማስገኛ ሥራ ላይ ለመሰማራት የተፈቀደለት ማናቸውም የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት በንግድ ሕግና በንግድ ምዝገባና ፈቃድ ሕግ መሠረት ለድርጅቱ ገቢ የሚያስገኝ ራሱን የቻለ የንግድ ድርጅት ማቋቋም ይችላል።
- 2/ የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ቢኖርም፣ የንግድ ድርጅት የማቋቋም ውሳኔ በሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት የበላይ አካል ወይም በድርጅቱ ደንብ መሠረት ሥልጣን በተሰጠው አካል ሊተላለፍ ይችላል።
- 3/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት የንግድ ድርጅት ያቋቋመ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት የንግድ ድርጅቱ ሥራ በጀመረ በአሥራ አምስት የሥራ ቀናት ውስጥ ለባለስልጣኑ ማስታወቅ ይኖርበታል።

PART TWO
BUSINESS CONDUCTED BY THE CIVIL
SOCIETY ORGANIZATION

4. Establishment of a business company

- (1) Any civil society organization authorized to engage in income-generating activities by its bylaws may establish an independent business organization that generates income for the organization in accordance with the Commercial Law and the Commercial Registration and Licensing Law.
- (2) Notwithstanding the provision in paragraph 1 of this article, the decision to establish a business company may be passed by the governing body of a civil society organization or by a body authorized by the organization's bylaws.
- (3) A civil society organization that has established a business company in accordance with paragraph 1 of this article must notify the authority within fifteen working days of the business company starting to

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

የንግድ ድርጅቱን ማቋቋሙን ከሚያስታውቅበት ደብዳቤ ጋር የድርጅቱን የንግድ ፈቃድ፣ ካለ የብቃት ማረጋገጫ፣ እንደ አግባቡ የመመሥረቻ ጽሑፉና መተዳደሪያ ደንቡ ተያይዞ መቅረብ ይኖርበታል።

operate. Along with the letter announcing the establishment of the business company, the business license of the organization, certifications of qualification (if any), as well as the articles of association and bylaws should be submitted.

4/ የንግድ ድርጅትን ለማቋቋም፣ ለማስመዝገብና ለተዛማጅ ጉዳዮች ማስፈጸሚያ የሚውል ገንዘብ በሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት የሚሸፈን ይሆናል።

(4) Funds used for the establishment, registration and enforcement of related issues shall be covered by the civil society organization.

5/ የንግድ ድርጅቱ የሚሰጠው አገልግሎት ወይም የሚያቀርበው እቃ አካል ጉዳተኞችንና ልዩ ድጋፍ የሚያስፈልጋቸው የማህበረሰብ ክፍሎችን ከግምት ውስጥ ያስገባ መሆን ይኖርበታል።

(5) The service provided by the business or the goods it provides should take into consideration the disabled and the community members who need special support.

5. ስለሚቋቋመው የንግድ ድርጅት ዓይነት

5. Types of business to be established

1/ አንድ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት በንግድ ሕጉ ከተመለከቱት የንግድ ድርጅቶች ዓይነት አንዱን በመምረጥ የንግድ ድርጅት ማቋቋም ይችላል።

(1) A civil society organization may establish a business company by selecting one of the types of business specified in the commercial law.

2/ ማናቸውም የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት የንግድ ድርጅት ለማቋቋም ሲፈልግ የንግድ ድርጅቱ የሚመጣበት ዕዳ ወይም ሊያካሂድ ያለበው የንግድ ሥራ ዘርፍ ድርጅቱ የተቋቋመበትን

(2) When any civil society organization desires to establish a business company, it must ensure that the debt incurred by the business organization

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

ዓላማ የሚያደናቅፍ ወይም የሚገረር እንዳይሆን ማረጋገጥ አለበት።

or the business it intends to conduct does not hinder or contradict the purpose of the organization.

6. ስለንግድ ድርጅቱ ካፒታል

- 1/ ለጋሽ ድርጅቶች የሰጡትን ገንዘብ አጠቃቀም በተመለከተ የሚያስቀምጡት ገደብ እንደተጠበቀ ሆኖ፣ የሲቪል ማኅበረሰብ የንግድ ድርጅት መነሻ ካፒታል ከፕሮግራም ከተያዘ ወይም ከባንክ ብብድር ከሚገኝ ገንዘብ ወይም ከሌላ ምንጭ የሚከፈል ይሆናል። ሆኖም የሚመደበው መነሻ ካፒታል ድርጅቱ ለዓላማ መስፈጸሚያ ከሚያውለው በጀት ከ 30 በመቶ መብለጥ አይኖርበትም።
- 2/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት የሚመደብ በጀት የድርጅቱን ተልዕኮና የሥራ እንቅስቃሴ ላይ ተጽዕኖ የማያሳድር መሆኑ መረጋገጥ ይኖርበታል።
- 3/ ለንግድ ድርጅት መቋቋሚያ የሚመደብ ካፒታል በፕሮግራም ወይም በፕሮጀክት ወጪነት የሚያዝ ይሆናል። ሆኖም ካፒታሉ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 ከተጠቀሰው መጠን በላይ ሆኖ የተገኘ እንደሆነ ከዚህ መጠን በላይ ያለው ወጭ በአስተዳደራዊ ወጭነት የሚያዝ ይሆናል።

6. Capital of the business

- (1) Subject to the restrictions set by donor organizations regarding the use of donated funds, the initial capital of a civil society business organization may be paid from a program or from money borrowed from a bank or from another source.
- (2) It should be ensured that the budget allocated according to paragraph 1 of this article does not affect the organization's mission and work activities.
- (3) The capital allocated for the establishment of a business shall be allocated as a program or project cost. However, if the capital is found to be more than the amount mentioned in paragraph 1 of this article, the cost above this amount shall be charged as administrative cost.

7. ሁለትና ከሁለት በላይ የሆኑ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ስለሚያቋቁሙት የንግድ ድርጅት

ሁለትና ከሁለት በላይ የሆኑ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች አንድ የንግድ ድርጅት ማቋቋም ይችላሉ።

7. Business established by two or more civil society organizations

Two or more civil society organizations may establish a

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን
The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

8. በንግድ ድርጅት የዳይሬክተሮች ቦርድ አባልነት ስለሚመደቡ የሥራ አመራር አባላት

አንድ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት የሥራ አመራር አባል በንግድ ድርጅት የዳይሬክተሮች ቦርድ በአባልነት ለመመደብ ሲወሰን የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት የሥራ አባላት የማያስተንጉል መሆኑ መረጋገጥ ይኖርበታል።

9. ስለንግድ ድርጅት ትርፍ

- 1/ በድርጅቱ ከተቋቋመ የንግድ ድርጅት በትርፍ ድርሻነት ወይም በሌላ መንገድ የተገኘ ትርፍ ሙሉ ለሙሉ ለድርጅቱ የፕሮግራም ወይም የአስተዳደር ወጪዎችን ለመሸፈኛ መዋል ይኖርበታል።
- 2/ የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ቢኖርም፣ ድርጅቱን የበለጠ ተጠቃሚ የሚያደርግ የሆነ እንደሆነ አግባብ ባለው ሕግ ወይም በንግድ ድርጅቱ መተዳደሪያ ደንብ ሥልጣን በተሰጠው አካል ውሳኔ የተወሰነውን ትርፍ ለንግድ ድርጅቱ ማዋል ይቻላል።
- 3/ በድርጅቱ የሚቀርብ የሂሳብ መግለጫ ሪፖርት በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት የሚገኘው ትርፍ ገቢ የሆነበትንና በሥራ ላይ የዋለበትን ወይም የሚውልበትን ሁኔታ

business.

8. Management staff who are assigned as members of the board of directors of a business company

When it is decided to appoint a member of the management of a civil society organization as a member of the board of directors of a business company, it should be ensured that the activities of the civil society organization will not be disrupted.

9. Business profit

- (1) Profits from a business established by the organization as dividends or in any other way should be fully used to cover program or administrative expenses of the organization.
- (2) In spite of paragraph 1 of this article, it is possible to spend some of the profit for the business by the decision of the body authorized by the relevant law or the by-laws of the business company, which is more beneficial to the organization.
- (3) The financial statement submitted by the company should show the situation in which the profit obtained according to paragraph 1 of this

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን
The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

የሚያሳይ መሆን ይኖርበታል።

article is earned and used or spent.

10. የንግድ ድርጅት ሂሳብ መግለጫ ሪፖርት ስለማቅረብ
በሥሩ የንግድ ድርጅት ያለው ድርጅት ከዓመታዊ የሂሳብ መግለጫና የሥራ እንቅስቃሴ ሪፖርት ጋር የንግድ ድርጅቱን የተለየ የሂሳብ መግለጫ አያይዞ ማቅረብ ይኖርበታል።

10. Reporting of the statement of account of the business company

The company under which the business is based must submit a separate financial statement of the business along with the annual financial statement and performance report.

11. በሚፈረስ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት ሥር ስላለ የንግድ ድርጅት
በሥሩ የንግድ ድርጅት ያለው ድርጅት በአዋጁ አንቀጽ 83 መሠረት እንዲፈረስ ከተወሰነ፤

11. Business under a dissolving civil society organization

In the event that a business organization having a business company is decided to be dissolved in accordance with Article 83 of the Proclamation:

- (ሀ) የንግድ ድርጅቱ በንግድ ሕግና በድርጅቱ መተዳደሪያ ደንብ መሠረት እንዲፈረስና ሂሳቡ እንዲጣራ ይደረጋል።
- (ለ) የንግድ ድርጅቱ ቀጣይነት አስፈላጊ ሆኖ ከተገኘ እንደ አግባቡ በድርጅቱ መተዳደሪያ ደንብ፣ በድርጅቱ የበላይ አካል ወይም በመተዳሪያ ደንቡ ሥልጣን በተሰጠው አካል ወይም በባለስልጣኑ ውሳኔ ወደ ሌላ ድርጅት

- a) The business company shall be dissolved and the accounts shall be audited according to the commercial law and the company's bylaws.
- b) If the continuation of the business is deemed necessary, it may be transferred to another organization according to the organization's bylaws, the organization's governing body or the body authorized by

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

ሊተላለፍ ይችላል።

the bylaws or by the decision of the authority.

12. ስለፈረሰ የንግድ ድርጅት ንብረት

12. Property of a dissolved business

1/ በድርጅቱ ውሳኔ የፈረሰ የንግድ ድርጅት በንግድ ሕግ መሠረት የባለገንዘቦች ዕዳዎች ተከፍሎ ሂሳብ ከተጣራ በኋላ ቀሪው ንብረትና ሀብት ወደ ድርጅቱ ሲተላለፍ ወይም ገቢ ሲሆን ባለስልጣኑ እንዲያውቅ መደረግ ይኖርበታል።

(1) A business company that has been dissolved by the decision of the company should be notified to the authority when the remaining property and assets are transferred to the company or income after the debts of the shareholders have been paid and the account cleared.

2/ የንግድ ድርጅቱ እንዲፈረስ የተወሰነው በድርጅቱ መፍረስ ምክንያት የሆነ እንደሆነ በንግድ ሕግ መሠረት የባለገንዘቦች ዕዳዎች ተከፍሎ ሂሳብ ከተጣራ በኋላ ቀሪው ንብረትና ገንዘብ በድርጅቱ የመተዳደሪያ ደንብ ወይም በድርጅቱ የበላይ አካል ወይም በመተዳደሪያ ደንቡ ሥልጣን በተሰጠው አካል ውሳኔ አስቀድሞ በተወሰነው መሠረት ለሌላ ድርጅት እንዲተላለፍ ይደርጋል።

(2) If the decision to dissolve the business is due to the dissolution of the organization, after the creditors' debts are paid and the accounts are cleared, the remaining property and money shall be transferred to another organization as determined in advance by the organization's bylaws or by the decision of the supreme body of the organization or the body authorized by the bylaws.

3/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) መሠረት የሚተላለፍለት የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት ያልተወሰነ የሆነ እንደሆነ፣ ቀሪው ንብረትና ገንዘብ

(3) If the civil society organization to whom the business is to be transferred according to paragraph 2 of this article is

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

ለባለስልጣኑ ይተላለፋል። ባለስልጣኑ የተላለፈለትን ንብረትና ገንዘብ ባወጣው መስፈርት መሠረት ለሌላ ተመሳሳይ ድርጅት ወይም ድርጅቶች እንዲተላለፍ ወይም ወደ ሲቪል ማኅበረሰብ ፈንድ እንዲገባ ማድረግ ይችላል።

unspecified, the remaining property and money shall be transferred to the authority. The authority may transfer the transferred property and money to another similar organization or organizations or enter into the civil society fund.

13. ስለንግድ ድርጅት ስም

በማናቸውም ድርጅት የሚቋቋም የንግድ ድርጅት ስም ከሚያቋቁመው ድርጅት ስም የተለየ መሆን ይኖርበታል።

13. Company name

The name of a business established by any organization must be different from the name of the organization it establishes.

14. የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅትና የንግድ ድርጅት ንብረት አጠቃቀም

የማናቸውም ድርጅት እና የንግድ ድርጅት ንብረትና ሀብት አጠቃቀም በማናቸውም መንገድ መቀላቀል ወይም የአንዱ ንብረት ለሌላኛው አገልግሎት ወይም ሥራ መዋል አይኖርበትም።

14. Use of the property of the civil society organization and business company

The use of assets and resources of any organization and business should not be mixed in any way or the assets of one should be used for the service or activities of the other.

15. ስለማበረታቻ

የመንግሥትን ፖሊሲና ስትራቴጂ በሚደግፍ የንግድ መስክ ስራዎች ላይ ለሚሰማሩ ድርጅቶች ባለስልጣኑ እንደ አስፈላጊነቱ ማበረታቻ የሚያገኙበትን ሁኔታ ያመቻቻል።

15. Incentives

The Authority facilitates the situation where organizations engaged in business activities that support the government's policy and strategy get incentives.

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

16. ከነባር የንግድ ድርጅት አክሲዮን ስለመግዛት

1/ ማናቸውም ድርጅት በሌላ ድርጅት ከተቋቋመ ነባር የንግድ ድርጅት ወይም ከሌላ ማናቸውም የንግድ ድርጅት አክሲዮን መግዛት ይችላል። የንግድ ስራው አዋጭ ሆኖ ካገኘው ከገዛው አክሲዮን የሚያገኘውን የትርፍ ድርሻ ለተጨማሪ አክሲዮን መግዣ ሊያውለው ይችላል።

2/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት አክሲዮን የገዛ ድርጅት አክሲዮን መግዣን ለባለስልጣኑ በአሥራ አምስት ቀናት ውስጥ ማስታወቅ ይኖርበታል።

ክፍል ሦስት
ስለሕዝባዊ መዋጮ

17. ስለሕዝባዊ መዋጮ ዓላማ

የሕዝባዊ መዋጮ ዓላማ ለበጎ አድራጎት ዓላማ ወይም ለጠቅላላው ሕዝብ ጥቅም የሚውል መዋጮ መሰብሰብ ሲሆን የበጎ አድራጎት ዓላማዎች፤

- 1/ ለሕክምና አገልግሎት፤
- 2/ ለአካል ጉዳተኞች፤ ለአረጋዊያንና ለሕጻናት እንክብካቤ፤ አቅም ለሌላቸውና ለደካሞች እንዲሁም ለሥራ አጠኝ፤

16. Buying stock from an existing business

(1) Any organization can buy shares from an existing business established by another organization or from any other business. If the business finds it profitable, it can use the profit from the shares it buys to buy more shares.

(2) According to paragraph (1) of this article, an organization that has purchased shares must notify the authority of the purchase of shares within fifteen days.

PART THREE

PUBLIC CONTRIBUTIONS

17. Purpose of public contribution

The purpose of public donation is to collect donations for charitable purposes or for the benefit of the general public, and such charitable purposes include:

- 1) Medical services;
- 2) Care and support for the disabled, the elderly and children, the incapacitated and

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

3/ በተፈጥሮ ወይም ሰው ሠራሽ አደጋ ለተገዱና ለተፈናቀሉ፤ የሚደረግ እገዛና እርዳታን ያካትታል።

the weak and the unemployed;

3) Support for those affected and displaced by natural or man-made disasters.

18. ስለማስታወቅ

ማናቸውም የበጎ አድራጎት ድርጅት ወይም ሌላ ማንኛውም ሰው ለበጎ አድራጎት ዓላማ ወይም ለጠቅላላው ሕዝብ ጥቅም ሕዝባዊ መዋጮ በገንዘብ ወይም በዓይነት ለመሰብሰብ ቢያንስ ከ 5 ቀናት በፊት ለባለስልጣኑ በደብዳቤ ማስታወቅ ይኖርበታል።

18. Notification

Any charitable organization or any other person must notify the authority in writing at least 5 days in advance to collect public contributions in cash or in kind for charitable purposes or for the benefit of the general public.

19. የማስታወቂያ ደብዳቤ የሚይዛቸው ጉዳዮች

1/ የማስታወቂያ ደብዳቤ በአደራጁ ወይም በአደራጁ ተወካይ የሚፈረም ሆኖ የሚከተሉትን መያዝ ይኖርበታል፡-

19. Matters covered by notification

(1) The notification letter should be signed by the organizer or the organizer's representative and should contain the following:

- (ሀ) የአደራጁ ወይም የተወካዩን ስምና አድራሻ፤
- (ለ) የመዋጮው ዓላማና የመዋጮው ተጠቃሚዎች፤
- (ሐ) መዋጮው የሚሰበሰብበት ቦታ ወይም አካባቢ፤
- (መ) የመዋጮው መሰብሰቢያ ዘዴ (በሳጥን ወይም በፖስታ ወይም በካርኒ)፤
- (ሠ) የመዋጮ ሰብሳቢዎችን ስምና አድራሻ

- a) Name and address of the organizer or agent;
- b) Purpose of the contribution and the beneficiaries of the contribution;
- c) Place or location where the contribution will be collected;
- d) Methods of collection of the contribution (by box or post or receipts);
- e) Names and addresses of toll

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

እንዲሁም የሚታወቁበትን መለያ

(ሰርቴኬት፣ መታወቂያ፣ ባጅ ወዘተ) ፤

(ረ) መዋጮው የሚሰበሰብበትን የጊዜ ገደብ፤

(ሰ) ህዝባዊ መዋጮውን ለማካሄድ የሚያስችል የፋይናንስና የአፈፃፀም የድርጊት መርሃ ግብር፤

(ሸ) በህዝባዊ መዋጮው ሊገኝ የታቀደው የገቢ መጠን፤ እና

(ቀ) ሌሎች አስፈላጊ ናቸው የሚባሉ መረጃዎች፡፡

2/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) (ረ) የተመለከተው የጊዜ ገደብ ማራዘም ከተፈለገ በቅድሚያ ከበቂ ምክንያት ጋር ባለስልጣኑ እንዲያውቅ መደረግ ይኖርበታል፡፡

3/ ከሕግ አስፈጻሚ አካል የሚጠየቅ የትብብር ጥያቄ ካለ ይኸው በደብዳቤው መገለጽ ይኖርበታል፡፡

collectors and identification (certificate, identification, badge, etc.);

f) Duration within which the contribution shall be collected;

g) A financial and implementation plan of action for carrying out the public contribution;

h) Amount of revenue expected to be generated by the public contribution; and

i) Other information deemed necessary.

(2) If it is desired to extend the time limit referred to in paragraph (1)(f) of this article, the authority should be notified first with sufficient reason.

(3) If there is a request for cooperation from the law enforcement body, this should be stated in the letter.

20. መዋጮ የሚሰበሰብባቸው ዘዴዎች

1/ ማናቸውም መዋጮ በፖስታ፣ በሳጥን ወይም በካርኒ፣ በሞባይል ስልክ፣ በአጭር የመልዕክት አገልግሎት፣ በባንክ ወይም በሌላ ማናቸውም ዘዴ ሊሰበሰብ ይችላል፡፡

2/ በፖስታ ወይም በሳጥን የሚሰበሰብ የሆነ እንደሆነ ቢያንስ እያንዳንዱ ሳጥን የራሱ መለያ ቁጥር፣ የአደራጁን ስም እና ማህተም መያዙ መረጋገጥ አለበት፡፡

20. Methods of Collection of Contributions

(1) Any contribution can be collected by post, box or receipt, mobile phone, short message service, bank or any other method.

(2) When it is collected by post or box, at least each box must have its own identification number, organizer's name and stamp.

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

3/ በካርኒ የሚሰበሰብ እንደሆነ መድብሉ ለዚሁ ዓላማ ተብሎ የተዘጋጀ ሆኖ ተከታታይ ቁጥር ያላቸው ካርኒዎችን የያዘ መሆን ይኖርበታል።

(3) If it is to be collected by receipts, the pad should be prepared for this purpose and contain serial numbers.

21. በሰብሳቢነት ስለሚሰማሩ ሰዎች

21. Persons engaged in collection of contributions

1/ አደራጁ ሕዝባዊ መዋጮ እንዲሰበሰብ የሚመርጠውና የሚሰማራው ሰው፤

(1) The person selected and assigned by the organizer to collect public contributions shall:

(ሀ) እድሜው ከ 18 ዓመት ያላነሰ፤

a) not be less than 18 years of age;

(ለ) በዘርፉ የወጡ ህጎችንና የዚህን መመሪያ ይዘት እንዲሁም በመዋጮ ስብሰባ ጊዜ የተከለከሉ ድርጊቶችን ጠንቅቆ የሚያውቅ፤ እና

b) be familiar with the laws issued in the sector and the contents of this directive and prohibited actions during the collection of contributions; and

(ሐ) እንደ መዋጮው ሁኔታ መዋጮውን ለመሰብሰብ አካላዊና ስነ-ልቦናዊ ብቃትና ዝግጅት ያለው፤

c) have the physical and mental fitness and readiness to collect the contribution, depending on the nature of the contribution;

(መ) በህግ ክልከላ ያልተደረገበት፤

d) Not be prohibited by law.

መሆኑ መረጋገጥ ይኖርበታል።

2/ መዋጮውን የሚሰበሰብ ማንኛውም ሰው ስሙን በግልጽ የሚያሳይ፤ የመዋጮው አስተባባሪ ፊርማ እና የአደራጁ ማህተም ያለበት የደረት ባጅ በግልጽ እንዲታይ ሆኖ ያንጠለጠለ እና የአደራጁን ሰርትፍኬት ኮፒ የያዘ መሆን ይኖርበታል።

(2) Anyone who collects the donation should have a chest badge with his name clearly displayed, the signature of the coordinator of the donation and the seal of the organizer clearly visible and a copy of the certificate of the organizer.

3/ በሳጥን ወይም በኤንቨሎፕ ወይም በካርኒ መዋጮ የሚሰበሰብ ማንኛውም ሰብሳቢ

(3) Any collector who collects donations in a box or envelope or receipt must not

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

ከተጠቀሱት መሰብሰቢያ ዘዴዎች ውጭ በሌላ መንገድ መሰብሰብ አይኖርበትም።

collect in any other way than the aforementioned collection methods.

22. መዋጮ የሚሰበሰብበት ሰዓትና ቦታ

1/ ከቤት ውጭ የሚደረግ ማንኛውም ህዝባዊ መዋጮ የሚሰበሰበው ከጧቱ 1:00 ሰዓት እስከ ምሽቱ 12:00 ሰዓት ብቻ ይሆናል።

2/ በትምህርት ተቋማት፣ በሆስፒታሎችና በእምነት ተቋማት ቅጥር ግቢ ውስጥ ህዝባዊ መዋጮ ማካሄድ የተከለከለ ነው።

3/ በማናቸውም ተቋም ውስጥ የሚደረግ ህዝባዊ መዋጮ በቅድሚያ የተቋሙን እውቅና ያገኘ መሆን ይኖርበታል።

22. Time and place of collection of contributions

(1) Any outdoor public donation shall be collected from 7:00 am to 18:00 pm only.

(2) It is forbidden to make public donations in the premises of educational institutions, hospitals and religious institutions.

(3) A public donation made in any institution must first be recognized by the institution.

23. ስለመዋጮ መሰብሰቢያ ሳጥን ወይም ፖስታ አከፋፈት

1/ መዋጮው ከተሰበሰበ በኋላ የተሰበሰበበት ፖስታ ወይም ሳጥን መክፈት የሚችለው ሦስተኛ ሰው በተገኘበት በአደራጁ ወይም በተወካዩ ይሆናል።

2/ የተሰበሰበው በሳጥን ወይም በፖስታ የሆነ እንደሆነ ተረካቢው እያንዳንዱን ሳጥን ወይም ፖስታ በታሸገበት ሁኔታ መሆኑን በማረጋገጥ የሳጥኑን ወይም የፖስታውን መለያ ቁጥር መዝግቦ ከሰብሳቢው በመረከብ በእያንዳንዱ ሳጥን ውስጥ ያለውን ገንዘብ በመቁጠር ይመዘግባል። የተረካባቸውን የሳጥኖች

23. Opening of donation collection box or post

(1) After the donation is collected, the envelope or box in which it was collected can be opened by the organizer or the representative in the presence of a third person.

(2) Whether the collection is done by box or envelope, the receiver shall record the serial number of the box or envelope after confirming that each box or envelope is in sealed condition and counting the money in each box after receiving it from the collector. A written confirmation shall be given to the collector regarding the number of

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

ወይም የፖስታዎች ብዛትና የተረከበውን ገንዘብ መጠን በተመለከተ ለሰብሳቢው የጽሑፍ ማረጋገጫ ይሰጣል።

boxes or envelopes delivered and the amount of money received.

3/ ተመላሽ የሆኑት ሳጥኖችና ፖስታዎች ወጪ ከተደረገው የተለየ እንደሆነ ይኸው በጽሑፍ መስፈር ይኖርበታል።

(3) It should be specified in writing that the returned boxes and envelopes are different from the ones that were issued.

24. ሪፖርት ስለማቅረብ

ማንኛውም ህዝባዊ መዋጮ ያካሄደ ድርጅት ባለስልጣኑ ለዚህ አላማ በሚያወጣው መመሪያ መሰረት ህዝባዊ መዋጮውን የተመለከተ ሪፖርት ማቅረብ ይኖርበታል።

24. Reporting

Any organization that has made a public contribution must submit a report on the public contribution according to the instructions issued by the authority for this purpose.

25. ለመዋጮ ስብሰባ የተሰማራ ሰው ያሉበት ግዴታዎች

1/ ማንኛውም አደራጅ በመዋጮ ስብሰባነት ላይ የተሰማራ ሰው የሚከተሉትን ማክበሩን ወይም መፈጸሙን ማረጋገጥ ይኖርበታል፡-

25. Obligations of a person engaged in collection of contributions

(1) Any organizer who is engaged in the collection of donations must ensure that he/she complies with the following:

(ሀ) የስብሰባውን ስራ የሰዎችን መብትና ነጻነት በጠበቀ መልኩ እና በህግ አግባብ ማከናወን፤

a) To carry out the collection activities in a way that respects the rights and freedoms of people and in accordance with the law;

(ለ) የመሰብሰቡን ስራ በመልካም የሞራልና የስነ ምግባር ሁኔታ ማከናወን፤

b) To carry out the collection in a good moral and ethical manner;

(ሐ) መዋጮ መሰብሰብ የሚያስችለውን ሰርቲፊኬት ወይም ደብዳቤ የመያዝና በሕግ

c) To possess a certificate or letter enabling the collection of

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

አስከባሪ ወይም በሕግ ሥልጣን በተሰጠው ሌላ አካል ጥያቄ ሲቀርብለት የማሳየት፤

contributions and to show it when requested by law enforcement or other body authorized by law;

(መ) የአደራጁን ስምና አርማ የያዘ /የሰብሳቢው ፎቶ ያለበትን/ የደረት ባጅ የማንጠልጠል፤

d) To take a chest badge containing the organizer's name and logo(the collector's photo);

(ሠ) በመዋጮ ስብሰባው ወቅት ከመዋጮው ጋር በተያያዘ ከፍላጎት ውጪ ሰዎች መዋጮ እንዲያዋጡ አለመወትወት ወይም አለማስቸገር፤

e) Not to encourage or harass people to make donations during the collection of donations against their wishes in connection with the donation;

(ረ) በተከለሉ ቦታዎች በሚደረግ የመዋጮ መሰብሰብ ሂደት ወቅት ወደ ቅጥር ግቢ ወይም ሕንፃ ወይም ቤት ውስጥ ለመግባት ፈቃድ መጠየቅ እና እንዲይገባ ወይም ለቆ እንዲሄድ በተጠየቀ ጊዜ ያለምንም ቅድመ ሁኔታ የማክበር፤

f) To request permission to enter a compound or building or house during the collection of donations in restricted areas and to comply unconditionally when asked not to enter or leave;

(ሰ) ህዝባዊ መዋጮ ስራው በማይሰሩበት ሰዓት ወይም በተጠናቀቀበት ጊዜ ወይም አግባብ ባለው አካል በተጠየቀ በማናቸውም ጊዜ መዋጮ ለመሰብሰብ እንዲያስችለው የተሰጠውን ማንኛውንም መገልገያ ያለመጠቀም ወይም የመመለስ፤

g) Not to use or return any facility provided to enable the collection of contributions when the public contribution work is not in operation or when it is completed or at any time requested by the appropriate body;

h) To hand over the collected

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

(ሸ) በተሰጠው የመሰብሰብ ስልጣን መሰረት የሰበሰበውን መዋጮ ህዝባዊ መዋጮውን ለማስረከብ በተዘረጋው ሥርዓት መሰረት ለሚመለከተው አካል የማስረከብ።

contributions to the relevant body according to the system established to submit the public contributions according to the authority of to collect.

26. በኮሚሽን ስለሚሰበሰብ መዋጮ

1/ ማንኛውም ህዝባዊ መዋጮ የሚያካሄድ አደራጅ መዋጮን በኮሚሽን የሚያሰባስብ የሆነ እንደሆነ በኮሚሽን ለተሰጠው አገልግሎት ክፍያ የሚከፈለው ከተሰበሰባው መዋጮ ላይ ብቻ መሆን ይኖርበታል።

2/ ህዝባዊ መዋጮ በኮሚሽን በሚሰበሰብበት ጊዜ ለአገልግሎት የሚከፈል ኮሚሽን አጠቃላይ ከተሰበሰበው ገንዘብ ውስጥ ከ10 በመቶ ያነሰ መሆን አለበት።

ክፍል አራት
ስለወጪ መጋራት

27. የወጪ መጋራት ዓላማ

የወጪ መጋራት ዓላማ፤

- 1/ ተጠቃሚዎች ለድርጅቱ የተወሰነ መዋጮ በማድረግ፤ ወይም
- 2/ ድርጅቱ የሚሰጠውን አገልግሎትን ወይም ዕቃ ተጠቃሚዎች በተወሰነ ክፍያ

26. Contributions collected by commission

- 1) Any public donation organizer who collects donations through a commission should be paid for the services provided by the commission only from the collected donations.
- 2) When public contributions are collected by commission, the commission paid for the service must be less than 10 percent of the total amount collected.

PART FOUR
COST SHARING

27. Purpose of cost sharing

Cost sharing has the objective to ensure continuation of the project or program by:

- (1) enabling beneficiaries to get the services or goods provided by the organization for a certain fee;
- (2) Enable the organization to

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

በሽያጭ እንዲያገኙ በማድረግ፤
የሚያገኘውን ገቢ ሙሉ ለሙሉ ለድርጅቱ
ፕሮግራምና አስተዳደር ወጪ በማዋል
የፕሮጀክቱን ወይም የፕሮግራሙን
ቀጣይነት ማረጋገጥ ነው።

spend the income for the
program and administration
cost.

28. ወጪ መጋራት ስለሚፈቀድበት ሁኔታ

1/ የወጪ መጋራት ዘዴ የሚፈቀደው ድርጅቱ በሌሎች ወይም በመተዳደሪያ ደንቡ ወይም በበላይ አካሉ ወይም በመተዳደሪያ ደንቡ ሥልጣን በተሰጠው አካል በዚህ መመሪያ ክፍል ሁለት በተደነገገው መሠረት የንግድ ድርጅት እንዲያቋቁም ያልተፈቀደለት ከሆነ ብቻ ነው።

28. Conditions in which cost sharing is allowed

(1) Cost sharing is allowed only if the organization is not authorized to establish a business by the donors or by the governing body or by the body authorized by the governing body in accordance with the provisions of part two of this directive.

2/ አንድ ድርጅት የወጪ መጋራትን ዘዴ ለመጠቀም ከፈለገ ዓላማውን፣ የወጪ መጋራቱን ዕቅድንና ለወጪ መጋራቱ የሚጠቀምበትን ዘዴ፣ የተጠቃሚዎችን ማንነትና ከተቻለ ብዛታቸውን፣ ተጠቃሚዎችን የሚለይበትን ዘዴ፣ ነፃ አገልግሎቶች ወይም ዕቃዎች በስጦታ ወይም በሌላ መንገድ የሚያገኝበትን ዘዴዎች፣ ዒላማ ያደረጋቸውን ደንበኞችና ምክንያቱን እንዲሁም የፕሮግራሙን ዘላቂነት የሚያካትት መነሻ ሰነድ አስቀድሞ ለባለስልጣኑ ማቅረብና ፈቃድ ማግኘት ይኖርበታል።

(2) If an organization wants to use the cost sharing method, it must prepare an initial document that includes the purpose, the cost sharing plan and the method used for the cost sharing, the identity of the beneficiaries and their number if possible, the method to identify the beneficiaries, the methods of obtaining free services or goods as gifts or in other ways, the target customers and the reasons, and the sustainability of the

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን
The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

program. It shall also submit the same to the authority and get permission.

29. የወጪ መጋራቱ መጠን

1/ ለዚህ መመሪያ አንቀጽ 27 ንዑስ አንቀጽ (1) አፈጻጸም ተጠቃሚ ለአገልግሎቱ ወይም ለዕቃው የሚከፍለው ክፍያ አገልግሎቱ ወይም ከዕቃው ዝቅተኛ የገበያ ዋጋ ከ25 በመቶ መብለጥ አይኖርበትም።

2/ ለዚህ መመሪያ አንቀጽ 27 ንዑስ አንቀጽ (2) አፈጻጸም ለአገልግሎት የሚጠየቅ ክፍያ ወይም የዕቃ መሸጫ ዋጋ በተጠቃሚዎች ላይ አላስፈላጊ ጫና የማይፈጥር መሆኑ መረጋገጥ ይኖርበታል።

3/ የተጠቃሚዎች ዋጋ አወሳሰን ስትራቴጂ በታቻለ መጠን ወጭ የሚጋሩ ተጠቃሚዎችን ቁጥር ማብዛት ላይ የሚያተኮር መሆን ይኖርበታል።

30. ስለሥራ እንቅስቃሴ ሪፖርትና ሂሳብ

መግለጫ

አንድ ድርጅት ከገቢ ማስገኛ ስራዎች ጋር በተያያዘ ለባለስልጣኑ የሚያቀርበው ዓመታዊ የሥራ እንቅስቃሴ ሪፖርትና የሂሳብ መግለጫ የአገልግሎቱን ወይም የዕቃውን ዋጋ ለመወሰን የተጠቀመበትን ዘዴ፣ በነፃ ወይም በግዢ አገልግሎት ወይም ዕቃ የቀረበላቸውን ተጠቃሚዎች

29. Amount of cost sharing

(1) For the purpose of paragraph 1 of article 27 of this directive, the fee paid by the user for the service or the goods must not exceed 25% of the minimum market value of the service or the goods.

(2) It should be ensured that the implementation of paragraph 2 of article 27 of this directive does not impose unnecessary pressure on the consumers.

(3) Beneficiaries pricing strategy should focus on increasing the number of users who share costs as much as possible.

30. Performance report and financial statement

The annual performance report and financial statement that an organization submits to the authority in relation to income-generating activities should include the method used to determine the price of the service or item, the number of

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

ቁጥርና ለተጠቃሚዎች የተሸጠበትን
ዋጋና አጠቃላይን ገቢና ገቢው የዋለበትን
የሚያካትት መሆን ይኖርበታል።፤

users provided free or
purchased service or item, the
price at which it was sold to
users, and the total income and
how the income was spent.

ክፍል አምስት

PART FIVE

ልዩ ድንጋጌዎች

MISCELLANEOUS PROVISIONS

31. መመሪያን አለማክበር

31. Non-compliance

ማናቸውም ድርጅት በዚህ መመሪያ
የተጣለበትን ግዴታ ያላከበረ እንደሆነ
ባለስልጣኑ፤

If any organization fails to comply
with the obligations imposed by
this directive, the authority
shall:

1/ ለመጀመሪያ ጥፋት የጽሑፍ
ማስጠንቀቂያ፤

(1) Issue a written warning for first
offense;

2/ ለሁለተኛ ጥፋት የመጨረሻ
ማስጠንቀቂያ፤

(2) Issue a final warning for second
offense;

3/ ለሦስተኛ ጥፋት ግዴታውን ያልተወጣ
የድርጅቱ ወይም የንግድ ድርጅቱ ሀላፊ
ወይም ሰራተኛ ላይ እርምጃ እንዲወሰድ
ለድርጅቱ የበላይ አካል ማሳወቅ፤

(3) Notify the supreme body of the
organization to take action
against the manager or
employee of the organization or
business company who has not
fulfilled its obligations for the
third offense;

4/ ጥፋቱ በዚህ አንቀጽ ንኡስ አንቀጽ 1፣ 2
እና 3 መሰረት በሚወሰድ እርምጃ
ሊስተካከል የማይችል ከሆነ ባለስልጣኑ
የንግድ ድርጅቱን እንዲያፈርስ፣ ህዝባዊ
መዋጮው ወይም ወጭ መጋራቱ

(4) If the offense cannot be
rectified by action taken in
accordance with paragraphs 1,
2 and 3 of this article, the
authority may order the

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

እንዲያቋርጥ ለድርጅቱ ትእዛዝ ሊሰጥ ይችላል።

company to dissolve the business, to stop the public contribution or cost sharing.

32. የመሽጋገሪያ ድንጋጌ

1. ይህ መመሪያ በወጣበት ቀን በገቢ ማስገኛ ሥራ ላይ የተሰማራ ማናቸውም ድርጅት በአዋጁና በዚህ መመሪያ መሠረት የገቢ ማስገኛ ድርጅቱን እንደገና ማደራጀት ይኖርበታል።

2. ባለስልጣኑ የድርጅቶችን አመታዊ ሪፖርት አቀራረብ በተለይም የገቢ ማስገኛ፣ ህዝባዊ መዋጮና ወጭ መጋራት ስራዎችን የሚመለከት ሪፖርት አቀራረብ በተመለከተ ያወጣቸው መመሪያዎች በዚህ መመሪያ ባልተሸፈኑ ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚነት ይኖራቸዋል።

33. መመሪያው ስለሚሻሻልበት ሁኔታ

የባለስልጣኑ ቦርድ ይህንን መመሪያ በማናቸውም ጊዜ ሊያሻሽለው ይችላል።

34. ስለተሻሻሉና ተፈጻሚነት

ስለማይኖራቸው መመሪያዎች

1/ የበጎ አድራጎት ድርጅቶችና ማህበራት የገቢ ማስገኛ ስራዎች ላይ የሚሰማሩበትን ሁኔታ ለመወሰን የወጣው መመሪያ ቁጥር 07/2004 በዚህ መመሪያ ተሸሯል።

32. Transitional provisions

(1) Any organization engaged in income-generating activities on the day this directive is issued must reorganize the income-generating organization according to the Proclamation and this directive.

(2) The directives issued by the authority regarding the annual reporting of organizations, especially the reporting related to income generation, public contribution and cost sharing activities, shall apply to matters not covered by this directive.

33. Amendment of the directive

The Authority's Board may amend this directive at any time.

34. Repealed and inapplicable directives

(1) Directive No. 07/2012 issued to determine the conditions under which charitable organizations and associations engage in income-generating activities is hereby repealed.

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን

The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations

2/ ማናቸውም ሌላ መመሪያ ወይም ልማዳዊ አሠራር በዚህ መመሪያ በተሸፈኑ ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም።

(2) Any other directive or customary practice shall not apply to the matters covered by this directive.

35. መመሪያው የሚፀናበት ጊዜ

ይህ መመሪያ በኢ.ፌ.ዲ.ሪ የፍትህ ሚኒስቴር ከተመዘገበ በኋላ በድረገጽ ይፋ ከተደረገበት ቀን ጀምሮ ተፈጻሚነት ይኖረዋል።

35. Effective date

This directive shall be effective from the date of its publication on website after it has been registered with the Federal Ministry of Justice.

ጂማ ዲልቦ ደንበል
የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለስልጣን
ዋና ዳይሬክተር
ታህሳስ 13 ቀን 2015 ዓ.ም

Jima Dilbo Denbel
Director General
Authority of civil society
organizations
22 December 2022

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ባለሥልጣን
The Federal Democratic Republic of Ethiopia Authority for Civil Society Organizations